

Title: “*Gratitude in Our Hearts*”
タイトル 「感謝の心」

Text: Luke 17:7~19, NIV

⁷“Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, ‘Come along now and sit down to eat’? ⁸Won’t he rather say, ‘Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink’? ⁹Will he thank the servant because he did what he was told to do? ¹⁰So you also, when you have done everything you were told to do, should say, ‘We are unworthy servants; we have only done our duty.’”

¹¹Now on his way to Jerusalem, Jesus traveled along the border between Samaria and Galilee. ¹²As he was going into a village, ten men who had leprosy met him. They stood at a distance ¹³and called out in a loud voice, “Jesus, Master, have pity on us!”

¹⁴When he saw them, he said, “Go, show yourselves to the priests.” And as they went, they were cleansed.

¹⁵One of them, when he saw he was healed, came back, **praising God in a loud voice**. ¹⁶He threw himself at Jesus’ feet and **thanked him**—and he was a Samaritan.

¹⁷Jesus asked, “**Were not all ten cleansed? Where are the other nine? ¹⁸Has no one returned to give praise to God except this foreigner?**” ¹⁹Then he said to him, “Rise and go; your faith has made you well.”

『ルカの福音書』17章7-19節（新改訳）

⁷ところで、あなたがたのだれかに、耕作か羊飼いをするしもべがいるとして、そのしもべが野から帰って来たとき、『さあ、さあ、ここに来て、食事をしなさい。』としもべに言うのでしょうか。 ⁸かえって、『私の食事の用意をし、帯を締めて私の食事が済むまで給仕しなさい。あとで、自分の食事をしなさい。』と言わないのでしょうか。 ⁹しもべが言いつけられたことをしたからといって、そのしもべに感謝するのでしょうか。 ¹⁰あなたがたもそのとおりです。自分に言いつけられたことをみな、してしまったら、『私たちは役に立たないしもべです。なすべきことをしただけです。』と言いなさい。」

¹¹そのころイエスはエルサレムに上られる途中、サマリヤとガリラヤの境を通られた。 ¹²ある村にはいると、十人のらい病人がイエスに出会った。彼らは遠く離れた所に立って、 ¹³声を張り上げて、「イエスさま、先生。どうぞあわれんでください。」と言った。

¹⁴イエスはこれを見て、言われた。「行きなさい。そして自分を祭司に見せなさい。」彼らは行く途中でいやされた。

¹⁵そのうちのひとり、自分のいやされたことがわかると、**大声で神をほめたたえながら**引き返して来て、 ¹⁶イエスの足もとにひれ伏して**感謝した**。彼はサマリヤ人であった。

¹⁷そこでイエスは言われた。「**十人いやされたのではないか。九人はどこにいるのか。 ¹⁸神をあがめるために戻って来た者は、この外国人のほかには、だれもいないのか。**」 ¹⁹それからその人に言われた。「立ち上がって、行きなさい。あなたの信仰が、あなたを直したのです。」

Introduction はじめに

Here’s what Charles Spurgeon said concerning gratitude:

イギリスの牧師チャールズ・スポルジョンは、感謝について次のように述べています；

"If you search the world around, among all choice spices you shall scarcely meet with the frankincense of gratitude. It ought to be as common as the dewdrops that hang upon the hedges in the morning; but alas, the world is dry of thankfulness to God!"

「世界中を探し回っても、あらゆる香辛料の中で、感謝の気持ちを込めた乳香に出会うことはほとんどないでしょう。それは、本来、朝露のようにありふれたものであるべきです。しかし、悲しいことに、この世界では、神への感謝が乾ききっています!」

Brethren, let's realize that...

皆さん、このことをよく理解しましょう。

I. We are called to a life of praise and thanksgiving to God.

I. 私たちは、神様に賛美と感謝を捧げる生活に召されています。

There are over 400 Bible verses that reference either thanksgiving or gratitude. God expects gratitude to be the primary motivation in everything we do. Let me give you some passages that exhort us to be thankful.

聖書には、400以上の箇所、感謝の言葉が記されています。神様は、私たちのすべての行動において、感謝が第一の動機となることを期待されているのです。感謝するようにと勧められている箇所をいくつか挙げてみましょう。

Deuteronomy 8:10 – *When you have eaten and are satisfied, **praise the Lord your God** for the good land he has given you.*

『申命記』8章10節

あなたが食べて満ち足りたとき、主が賜った良い地について、あなたの神、主をほめたたえなければならない。

Psalm 100:4 – *Enter his gates **with thanksgiving** and his courts **with praise; give thanks** to him and **praise his name.***

『詩篇』100篇4節

感謝しつつ、主の門に、賛美しつつ、その大庭に、入れ。

Psalm 107:22 – *Let them sacrifice **thank offerings** and tell of his works with songs of joy.*

『詩篇』107篇22節

彼らは、感謝のいけにえをささげ、喜び叫びながら主のみわざを語れ。

Colossians 1:12 – *And **giving joyful thanks to the Father**, who has qualified you to share in the inheritance of his holy people in the kingdom of light.*

『コロサイ人への手紙』1章12節

また、光の中にある、聖徒の相続分にあずかる資格を私たちに与えてくださった父なる神に、喜びをもって感謝をささげることができますように。

Colossians 3:15 – *Let the peace of Christ rule in your hearts, since as members of one body you were called to peace. **And be thankful.***

『コロサイ人への手紙』3章15節

キリストの平和が、あなたがたの心を支配するようにしなさい。そのためにこそあなたがたも召されて一体となったのです。 また、感謝の心を持つ人になりなさい。

1 Thessalonians 5:18 – ***Give thanks** in all circumstances; for this is God’s will for you in Christ Jesus.*

『テサロニケ人への手紙 第一』5章18節

すべての事について、感謝しなさい。これが、キリスト・イエスにあって神があなたがたに望んでおられることです。

II. To practice gratitude, avoid thinking you’re entitled.

II. **感謝の気持ちを実践するために、自分に権利があるとは考えないようにしましょう。**

Luke 17:7~10 - ⁷“Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, ‘Come along now and sit down to eat’? ⁸Won’t he rather say, ‘Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink’? ⁹Will he thank the servant because he did what he was told to do? ¹⁰So you also, when you have done everything you were told to do, should say, ‘We are unworthy servants; we have only done our duty.’”

『ルカの福音書』17章7-10節

⁷ところで、あなたがたのだれかに、耕作か羊飼いをするしもべがいるとして、そのしもべが野から帰って来たとき、『さあ、さあ、ここに来て、食事をしなさい。』としもべに言うでしょうか。 ⁸かえって、『私の食事の用意をし、帯を締めて私の食事が済むまで給仕しなさい。あとで、自分の食事をしなさい。』と言わないでしょうか。 ⁹しもべが言いつけられたことをしたからといって、そのしもべに感謝するでしょうか。 ¹⁰あなたがたもそのとおりです。自分に言いつけられたことをみな、してしまったら、『私たちは役に立たないしもべです。なすべきことをしただけです。』と言いなさい。」

I want us to feel the weight of what our Lord Jesus is saying in verses 7 to 10. Some will find it really hard to accept. Yet what He says here is an important spiritual mindset. **We need to realize that God owes us nothing.** Rather we owe Him everything. We are servants who obey God in everything, and it’s just our duty. We’re entitled to nothing.

7節から10節で主イエスが語られていることの重みを感じてほしいのです。とても受け入れがたいことだと思われる方もいらっしゃるかもしれませんが、ここで言われていることは、重要な霊的な心構えです。私たちは、神様が私たちに何も借りがないことを理解する必要があります。むしろ、私たちは神にすべてを負っているのです。私たちは、すべてにおいて神に従うしもべであり、それは私たちの義務にすぎません。私たちに何の権利もありません。

Entitlement is the belief that we’re deserving of or that we’re owed something. One pastor puts it this way: “The bigger our sense of entitlement, the smaller our sense of gratitude.”

エンタイトルメント（資格がある・権利がある）とは、自分には何かがあって当然だ、あるいは何かをしてもらう権利がある、と考えることです。ある牧師はこのように言っています。「権利意識が大きければ大きいほど、感謝の気持ちは小さくなる」と。

ILLUSTRATION: A woman came to church for the first time. She had always thought that God accepts people only if they're good enough. Then, she had heard the doctrine of God's grace. That we are accepted not because we're good, but simply because of His unmerited favor; freely given to people who don't deserve it.

例え話：ある女性が初めて教会にやってきました。彼女はずっと、神が人を受け入れてくれるのは、その人が十分に善良である場合だけだと思っていました。しかし、彼女は神の恵みの教えを聞いたのです。それは、私たちが神に受け入れられるのは、良い人だからではなく、単に神の無償の恵みによるのであり、それに値しない人々にも自由に与えられるということです。

She confessed that she found this scary. The minister asked her what was so scary about it. She explained that *if she was saved by her good works*, then she could set boundaries on what God could ask of her. She would be like an association member with rights. She will do her part and God does His. But she said that if sinners are saved by sheer grace, there's nothing that God can't ask of her.

彼女は、このことを怖いと感じたと告白しました。牧師は、その何がそんなに怖いのかと尋ねました。もし、自分の良い行いによって救われるのなら、自分に対する神の求めに限界を設けることができると彼女は説明しました。言うなれば、権利を得たうえで何かの団体のメンバーになるようなものです。彼女は自分の役割を果たし、神は神の役割を果たすわけです。しかし、ただ純粋な恵みによって罪人さえも救われるというのなら、私も限界を設けることはできず、神が自分に求められないことは何ひとつない、と彼女は言ったのです。

And, she is right. Our life in Christ has no sense of entitlement. We have been shown great mercy and lavish grace. Knowing this should produce in us **a heart of gratitude**. Having been blessed tremendously, we will adore Him and give thanks to Him, amazed that He has given us anything.

そして、実際彼女は正しいのです。キリストにある私たちの人生には、権利という意識はありません。私たちには、大きな憐れみと惜しみない恵みが与えられているのです。このことを知れば、私たちの中に**感謝の心**が生まれるはずで、とてつもない祝福を受けた私たちは、主が何かを与えてくださったことに驚きながら、主を慕い、主に感謝を捧げるようになります。

III. A real life illustration

III. 実際に感謝する人の姿

In Luke 17, we're given a real life illustration of someone being grateful.

『ルカの福音書』17章では、実際に感謝する人の姿が描かれています。

A. The lepers sought Jesus' help to heal them – verses 11~13

¹¹ Now on his way to Jerusalem, Jesus traveled along the border between Samaria and Galilee. ¹² As he was going into a village, ten men who had leprosy met him. They stood at a distance ¹³ and called out in a loud voice, "Jesus, Master, have pity on us!"

A. ハンセン病患者は癒して下さるようイエスの助けを求めた (11-13節)

¹¹ そのころイエスはエルサレムに上られる途中、サマリヤとガリラヤの境を通られた。 ¹² ある村にはいると、十人のらい病人がイエスに出会った。彼らは遠く離れた所に立って、 ¹³ 声を張り上げて、「イエスさま、先生。どうぞあわれんでください。」と言った。

In verses 11 to 13, we meet some people with a desperate need.

11節から13節では、切実に必要としている人たちの姿をみることができます。

According to [Wikipedia](#), "**Leprosy**, also known as Hansen's disease (HD), is a long-term infection by the bacteria *Mycobacterium leprae* or *Mycobacterium lepromatosis*. Infection can lead to damage of the nerves, respiratory tract, skin, and eyes. This nerve damage may result in a lack of ability to feel pain, which can lead to the loss of parts of a person's extremities from repeated injuries or infection through unnoticed wounds. An infected person may also experience muscle weakness and poor eyesight. Leprosy symptoms may begin within one year, but, for some people, symptoms may take 20 years or more to occur."

ウィキペディアによると、「ハンセン病 (らい病) は、抗酸菌の一種である癩 (らい) 菌の皮膚のマクロファージ内寄生および末梢神経細胞内寄生によって引き起こされる感染症です。感染すると、神経、呼吸器、皮膚、目などに障害が起こります。この神経障害により、痛みを感じることができなくなり、度重なる怪我や気づかない傷口からの感染により、四肢の一部を失うこともあります。また、筋力が低下したり、視力が低下したりすることもあります。ハンセン病の症状は1年以内に始まりますが、人によっては症状が出るまでに20年以上かかる場合もあります。」

These ten (10) lepers would have been socially isolated from the main population -- away from family, away from community worship, and no hope.

聖書にあったこの10人のハンセン病患者は、社会的に孤立し、家族からも共同体の礼拝からも離れ、希望のない状態にあったことでしょう。

Do you realize that this was also our spiritual condition before we met Christ? We were all desperately in need of His mercy.

これは、キリストに出会う前の私たちの霊的な状態でもあるということにお気づきでしょうか。私たちは皆、主の憐れみを切実に必要としていたのです。

Leprosy is an appropriate metaphor for sin. It begins as an indiscernible infection and then slowly controls one's life. The infected person becomes deformed, ugly and numb. Sin makes one numb to truth and spiritual reality. Sin also isolates from others. It always separates.

ハンセン病は、罪の比喩として適切です。ハンセン病は、見分けがつかない感染症として始まり、徐々に人生を支配していきます。感染した人は、変形し、醜くなり、麻痺してしまいます。罪は、人を真理と霊的な現実に対して無感覚にさせます。また、罪は他者から孤立させます。罪は常に私たちを良いものから分離させるものなのです。

B. The lepers obeyed Jesus' instruction – verse 14

B. ハンセン病患者はイエス様の指示に従った (14節)

¹⁴When he [Jesus] saw them, he said, “Go, show yourselves to the priests.” And as they went, they were cleansed.

¹⁴イエスはこれを見て、言われた。「行きなさい。そして自分を祭司に見せなさい。」彼らは行く途中でいやされた。

The Old Testament (OT) commanded those with defiling skin diseases (see Leviticus 13) to present themselves to the priests once they saw signs of recovery so that the priest could verify their healing and perform ritual cleansing.

旧約聖書では、汚れた皮膚病（『レビ記』13章参照）を患う者は、回復の兆しが見えたら祭司の前に姿を現し、祭司が治癒を確認して儀式の清めを行うように命じられていました。

Jesus' command to these lepers presumed that they would be healed as they went. The one condition of their healing was obedience. They must obey as they were ordered. If He was Master as they had cried He was, then they had to prove their faith by their obedience.

イエス様がここでハンセン病患者たちに命じたことは、彼らが癒されることを前提にしていました。癒されるための条件は、従順であることでした。彼らは命じられたとおりに従わなければなりません。もしイエス様が、彼らが叫んだように、彼らの主人であるなら、その従順さによって自分の信仰を証明しなければなりませんでした。

C. The Samaritan gratefully returned to Jesus – verses 15~16

C. サマリヤ人は感謝してイエス様のもとに戻った (15節-16節)

¹⁵One of them, when he saw he was healed, came back, praising God in a loud voice. ¹⁶He threw himself at Jesus' feet and thanked him—and he was a Samaritan.

¹⁵そのうちのひとり、自分のいやされたことがわかると、大声で神をほめたたえながら引き返して来て、¹⁶イエスの足もとにひれ伏して感謝した。彼はサマリヤ人であった。

Only one came back to give thanks; and he was the unlikely one — **a Samaritan**. He was someone who would have been despised by the Jewish people back then. He was the last person they would have expected. And, though he was the only one, at least he was very loud about his thanks.

その中で、ただ一人、感謝を捧げに帰ってきたのは、**サマリヤ人**という、ありえない人物でした。彼は、当時のユダヤ人たちから軽蔑されるような人物であり、彼らが期待する最後の人物でした。そして、彼はたった一人でしたが、少なくとも、とても大きな声で感謝の気持ちを伝えたのです。

The Lord Jesus Christ received his worship and then commended him.

主イエス・キリストは彼の礼拝を受け入れ、そして彼を称賛されました。

¹⁷ Jesus asked, *“Were not all ten cleansed? Where are the other nine? ¹⁸ Has no one returned to give praise to God except this foreigner?”* ¹⁹ Then he said to him, *“Rise and go; your faith has made you well.”*

¹⁷そこでイエスは言われた。「十人いやされたのではないか。九人はどこにいるのか。¹⁸ 神をあがめるために戻って来た者は、この外国人のほかには、だれもいないのか。」¹⁹ それからその人に言われた。「立ち上がって、行きなさい。あなたの信仰が、あなたを直したのです。」

Why did only one cleansed leper return to thank Jesus? Someone put forward the following nine (9) suggested reasons why the nine did not return:

なぜ、清められたハンセン病患者のうち、一人だけがイエス様へ感謝するために戻ってきたのでしょうか。ある人は、9人が帰ってこなかった理由として、次の9つの点を挙げています。

- One waited to see if the cure was real.
- One waited to see if it would last.
- One said he would see Jesus later.
- One decided that he had never had leprosy.
- One said he would have gotten well anyway.
- One gave the glory to the priests.
- One said, *“O, well, Jesus didn't really do anything.”*
- One said, *“Any rabbi could have done it.”*
- One said, *“I was already much improved.”*

-ある者は、本当に癒されたのかどうかを確かめるために待った。

-ある者は、癒しが継続するかどうかを確かめるために待った。

-ある者は、後でイエス様に会いに行こうと言った。

-ある者は、自分はハンセン病ではなかったと決め込んだ。

-ある者は、どうせ自分は治っていたに違いはないと言った。

-ある者は、祭司に栄光を捧げた。

-ある者は、「イエスは特に何もしていない」と言った。

-ある者は、「聖職者であれば、誰にでもできたはずだ」と言った。

-ある者は、「私はすでにずっと良くなっていた」と言った。

Conclusion/Application

まとめと応用

We must be careful to keep our heart filled with gratitude. This is an essential quality of a disciple. I believe we can always find reasons for gratitude before God.

私たちは、常に感謝で心が満たされるよう留意しなければなりません。これは弟子として必要不可欠な資質です。私たちはいつも神様の前にあって、感謝の理由を見出すことができます。

Matthew Henry, the famous Bible commentator, was robbed of his wallet once. He wrote in his diary that night all the things he was thankful about:

聖書の注解者として有名なマシュー・ヘンリーは、かつて財布を盗まれたことがありました。その夜、彼は日記に次のような感謝を書き連ねました。

- First, that he had never been robbed before.
- Second, that though they took his wallet, they did not take his life.

- Third, because even though they took it all, it wasn't very much.
- Finally, because he was the one who was robbed and not the one who did the robbing.

-これまで一度も強盗にあったことがなかったことに感謝します。

-財布は盗られましたが、命を奪われなかったことに感謝します。

-全部盗られましたが、大した額ではなかったことに感謝します。

-最後に、自分が強盗にあった人であって、強盗をした人ではないことに感謝します。

Let us be like the Samaritan. Let us recognize how much we need God's mercy. Let simple faith express itself in obedience. Let's all fall down at His feet and give Him thanks.

聖書に出てきたサマリヤ人のようになりましょう。私たちがどれほど神様の憐れみを必要としているかについて、よく理解しましょう。従順によって私たちの信仰を表しましょう。神様の足元にひれ伏し、感謝を捧げましょう。